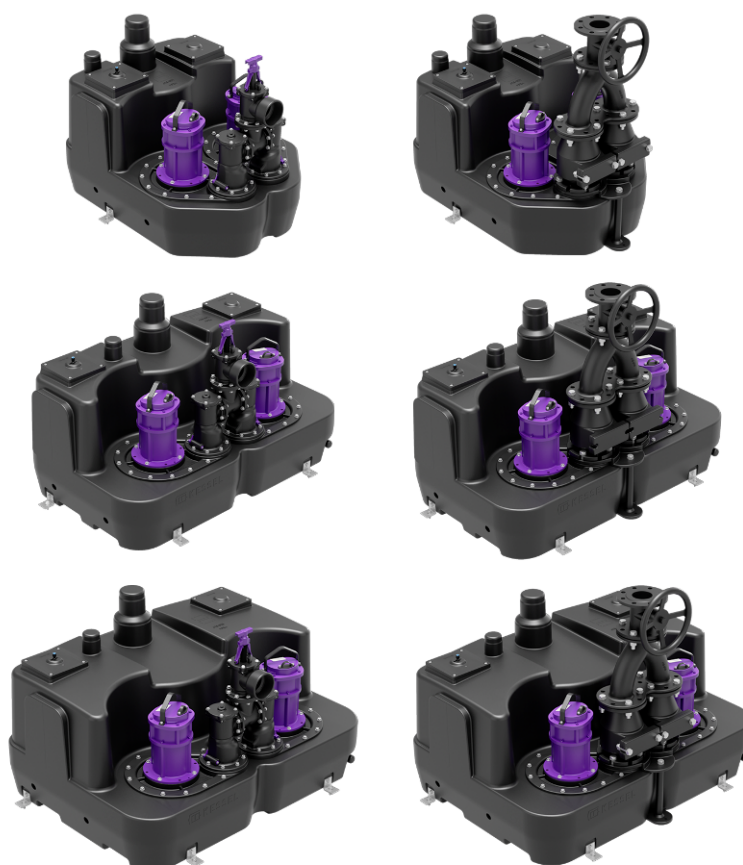


Aqualift XL Mono/Duo



RO	Instrucțiuni de utilizare.....	2
RO	Marcaj CE.....	22
RO	Declarația de conformitate UE.....	23



Instrucțiuni de utilizare**Stimate Client,**

În calitate de producător premium de produse inovatoare pentru tehnologia sistemelor de drenare, KESSEL oferă soluții de sistem integrate și servicii orientate către client. Așadar, stabilim cele mai înalte standarde de calitate și ne concentrăm cu fermitate asupra sustenabilității - nu numai atunci când vine vorba de fabricarea produselor noastre, ci și în ceea ce privește operarea lor pe termen lung și ne străduim să asigurăm faptul că dvs. și proprietatea dvs. sunteți protejați pe termen lung.

KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Germania



Partenerii noștri de service locali, calificați, vor fi încântați să vă ajute cu orice informații tehnice.

Puteți găsi partenerul dvs. de contact la:

www.kessel.ro/service



Dacă este necesar, Serviciul nostru de Suport Clienți din fabrică oferă asistență pentru servicii precum punerea în funcțiune, întreținerea sau inspecția generală în întreaga regiune DACH sau în alte țări, la cerere.

Pentru informații despre manipulare și comandă, consultați:

www.kessel.ro/service

Cuprins

1	Instrucțiuni de utilizare.....	3
2	Siguranță.....	4
3	Descrierea produsului și date tehnice.....	6
4	Instalare.....	10
5	Punerea în funcțiune.....	15
6	Întreținere.....	16
7	Reparații.....	20
8	Depanare.....	21
9	Eliminare.....	21

1 Instrucțiuni de utilizare

Acest document este manualul original în limba germană. Toate celelalte limbi sunt traduceri ale manualului original. Instrucțiunile de utilizare conțin informații importante privind utilizarea în siguranță, instalarea, întreținerea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de utilizare și păstrați-le la îndemână lângă produs pe toată durata de viață a acestuia. La predarea produsului, instrucțiunile de utilizare trebuie predate noului proprietar.

Simbol	Explicare
(5)	Poziția numărul 5 din figura alăturată
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Etapă de acțiune în figura
👁 Verificați dacă operarea manuală a fost activată.	Condiție prealabilă pentru acțiune
▶ Apăsați OK.	Etapă de acțiune
✓ Sistemul este pregătit pentru operare.	Rezultatul acțiunii
vezi "Siguranță", pagina 4	Referință încrucișată la Capitolul 2
❗	Informații tehnice sau instrucțiuni cărora trebuie să li se acorde o atenție specială.

Avertismentele includ natura și consecințele unui pericol, precum și măsurile de evitare a acestuia.

Avertismentele sunt indicate prin următoarele simboluri și cuvinte de avertizare:

Cuvânt de semnalizare	Semnificație
Pericol	Avertisment privind rănirea corporală Nerespectarea acestui avertisment poate duce la vătămări grave sau deces.
Avertisment	Avertisment privind rănirea corporală Nerespectarea acestui avertisment poate duce la vătămări grave sau la deces.
Atenție	Avertisment privind rănirea corporală Nerespectarea acestor informații poate duce la leziuni minore sau moderate.
Atenție!	Avertisment privind daunele materiale Nerespectarea acestei avertizări poate duce la deteriorarea produsului și a funcționalității acestuia sau a oricărui obiect din apropiere.

Simbol	Semnificație	Simbol	Semnificație
	Deconectați unitatea		Semn de avertizare generală
	Respectați instrucțiunile de utilizare		Avertisment privind electricitatea
	Semn obligatoriu general		Avertisment privind sarcina suspendată
	Folosiți protecție pentru mâini		Avertisment privind suprafața fierbinte
	Folosiți îmbrăcăminte de protecție		Folosiți protecție pentru față
	Folosiți protecție pentru picioare		Pictogramă DEEE, produsul face obiectul directivei RoHS

2 Siguranță

2.1 Instrucțiuni generale de siguranță

Jurnalele de întreținere și predare trebuie să fie disponibile la sistem.

În timpul instalării, operării, întreținerii și reparării sistemului trebuie respectate reglementările privind prevenirea accidentelor, standardele și directivele în vigoare, precum și reglementările companiilor locale de energie și de furnizare a energiei.

Compania care operează sistemul trebuie să:

- ▶ Asigurați-vă că funcționarea este normală și conformă cu legislația
- ▶ Pregătiți o evaluare a riscurilor și identificați și delimitați zonele periculoase
- ▶ Oferiți instrucțiuni de siguranță personalului
- ▶ să asigure sistemul împotriva utilizării neautorizate.

Utilizați întotdeauna echipament de protecție personală atunci când lucrați la sistem.



- Îmbrăcăminte de protecție
- Mănuși de protecție



- Încălțăminte de protecție
- Protecție pentru față

- Verificați greutatea sistemului / a componentelor sistemului (vezi "Descrierea produsului și date tehnice", pagina 6). Acordați atenție ridicării corecte și factorilor ergonomici.
- Este interzisă staționarea sub sarcini suspendate. Există riscul de rănire dacă este transportat în mod necorespunzător.
- Respectați normele naționale de siguranță atunci când lucrați cu cabluri și conexiuni electrice. Există riscul de electrocutare din cauza părților sub tensiune.
- Sistemul trebuie alimentat printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD) cu un curent rezidual nominal de maximum 30 mA.
- Asigurați-vă că echipamentul electric este deconectat de la sursa de alimentare în timpul lucrărilor. Deconectați sistemul de la sursa de alimentare!
- În timpul lucrărilor de întreținere a sistemului, unitatea de comandă trebuie protejată împotriva repornirii neautorizate.
- Utilizați sistemul numai în clădiri în care este instalat un dispozitiv de protecție împotriva supratensiunii (de exemplu VDE tip 2). Tensiunea de interferență poate deteriora grav componentele electrice și poate duce la defectarea sistemului.
- Trebuie să se asigure că toate celelalte componente ale sistemului electric, inclusiv cablurile, sunt în stare perfectă. În caz de deteriorare, sistemul nu poate fi pus în niciun caz în funcțiune și trebuie să fie oprit imediat.
- Nu depozitați și nu consumați alimente în zona instalației. Evitați să atingeți suprafața și eliminați murdăria vizibilă. În cazul contactului direct cu apa uzată, curățați imediat și temeinic zona afectată a corpului și dezinfectați-o dacă este necesar. Există riscul unei infecții bacteriene.
- Lăsați motorul/pompa să se răcească suficient înainte de operațiuni de întreținere sau de demontare. Folosiți mănuși de protecție. Există risc de arsuri pe suprafețele fierbinți.

2.2 Personal - calificare

Operator: Nu este necesară nicio calificare specifică, cunoașterea și înțelegerea instrucțiunilor de utilizare.

Expert/inspector competent: Persoană angajată de compania operatoare sau de o terță parte contractată care, pe baza pregătirii, cunoștințelor și experienței practice, poate efectua inspecții în mod corespunzător și cunoaște și înțelege instrucțiunile de utilizare.

Persoană competentă și calificată: Angajați ai companiilor independente sau experți care au dovedit că dețin expertiza și echipamentul tehnic necesar pentru activitățile de operare, întreținere și inspecție și care lucrează în conformitate cu instrucțiunile de instalare și standardele de proiectare.

Electrician calificat VDE 0105: Lucrează în conformitate cu reglementările naționale privind siguranța electrică

Activități autorizate	Persoană			
	Societatea operațională	Expert / inspector competent	Persoană competentă și calificată	Electrician calificat
Inspecție vizuală, înlocuirea bateriei	✓	✓	✓	—
Golirea, curățarea (interiorului), verificarea funcțională, configurarea unității de comandă	—	✓	✓	—
Instalarea, înlocuirea, întreținerea componentelor, punerea în funcțiune	—	—	✓	—
Instalație electrică	—	—	—	✓

2.3 Scopul utilizării

Sistemul trebuie utilizat numai pentru pomparea apelor uzate menajere normale, fără materii fecale, și nu pentru lichide sau solvenți combustibili sau explozivi.

Utilizarea sistemului într-un mediu potențial exploziv (ATEX) nu este permisă.

Orice dintre următoarele acțiuni care nu sunt autorizate în mod expres în scris de către producător pot invalida garanția:

- modificările sau atașamentele
- utilizarea de piese de schimb care nu sunt autentice
- Reparații neefectuate de o companie specializată

3 Descrierea produsului și date tehnice

3.1 Descrierea produsului

Instalația de ridicare *Aqualift XL* (denumită în continuare „sistemul”) este proiectată pentru pomparea apelor uzate cu și fără fecale. Rezervorul adăpostește pompa (pompele) și senzorul (senzorii) de nivel. Ansamblurile sunt adaptate la unitatea de comandă KESSEL furnizată.

Semnalele de comutare ale senzorului de nivel pentru nivelul apelor uzate sunt procesate electronic în unitatea de comandă. La atingerea nivelului de comutare, funcția de pompare este activată. Când nivelul a scăzut în mod corespunzător, pomparea se încheie automat.

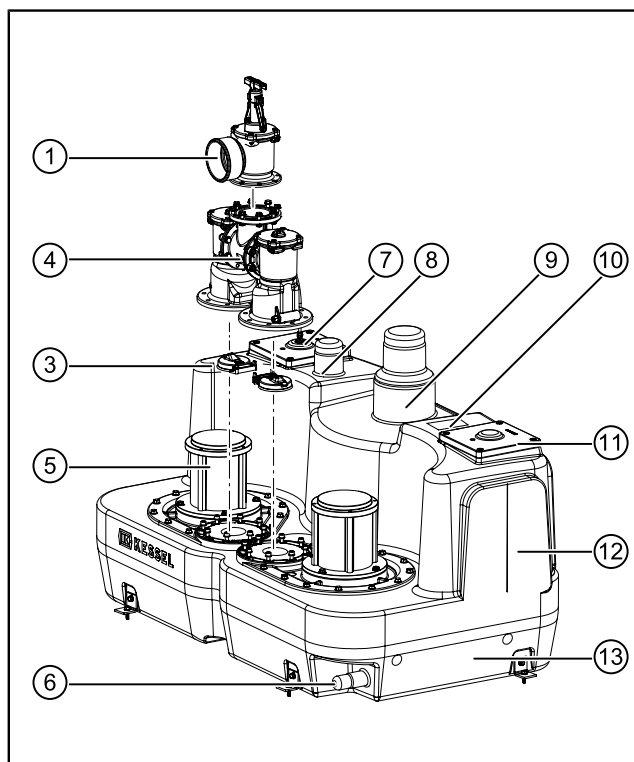
Sistemul este disponibil în trei versiuni diferite (capacități) și cu pompe diferite. În funcție de cerințe, se instalează fittinguri și robinete de închidere din material plastic sau fontă cenușie.

Versiuni

				Valori de conectare pompa/unitate de control	
Denumirea tipului	Volum rezervor	Sistem mono	Sistem duo	230 V	400 V;
<i>Aqualift XL 200</i>	200 litri	X	X	X	X
<i>Aqualift XL 300</i>	300 litri		X	X	X
<i>Aqualift XL 450</i>	450 litri		X	X	X

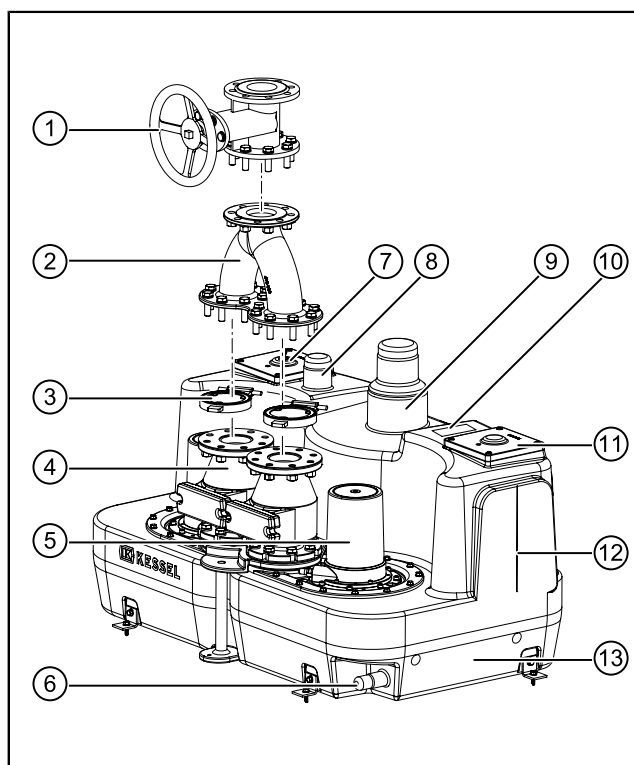
Ansambluri (fittinguri din material plastic)

(1)	Supapă de închidere (opțional)
(3)	Clapetă, pentru prevenirea refulării
(4)	Dispozitiv de prevenire a refluxului
(5)	Pompă/pompe
(6)	Racord manual pentru pompă cu diafragmă DN40 (fixat pe partea laterală a <i>Aqualift XL 200</i>)
(7)	Senzor de nivel (tub de imersie, dacă nu este configurat altfel)
(8)	Racord de ventilație DN70
(9)	Racord de admisie DN100/150
(10)	Plăcuța de identificare
(11)	Capac de curățare
(12)	Zone pre-marcate, intrare
(13)	Rezervor



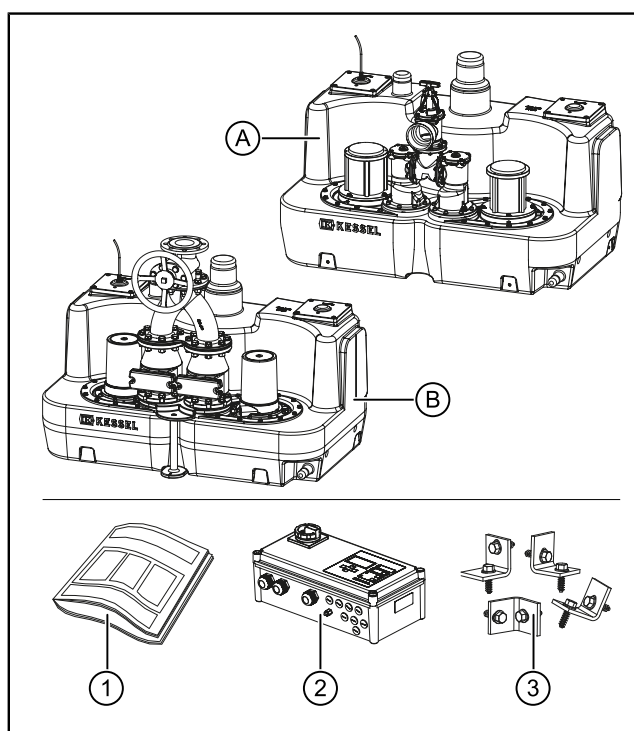
Ansambluri (fitinguri din fontă cenușie)

(1)	Supapa de închidere *
(2)	Racord pentru țevă în Y/țevă de presiune
(3)	Clapetă, pentru prevenirea refulării
(4)	Dispozitiv de prevenire a refluxului
(5)	Pompă/pompe
(6)	Racord manual pentru pompă cu diafragmă DN40 (fixat pe partea laterală a Aqualift XL 200)
(7)	Senzor de nivel (tub de imersie, dacă nu este configurat altfel)
(8)	Racord de ventilație DN70
(9)	Racord de admisie DN100/150
(10)	Plăcuța de identificare
(11)	Capac de curățare
(12)	Zone pre-marcate, intrare
(13)	Rezervor



3.2 Conținutul livrării

(A)	Rezervor (din material plastic) cu pompă pentru ape uzate și senzor de nivel
(B)	Rezervor (fontă cenușie) cu pompă pentru ape uzate și senzor de nivel
(1)	Instrucțiuni de instalare și operare
(2)	Unitatea de comandă
(3)	Material de fixare
(-)	Garnitură de etanșare pentru penetrare conductă DN100/150 (nu este ilustrată)



3.3 Date tehnice

Pompă submersibilă pentru ape uzate cu rotor cu palete multiple

Informații tipul pompei	SPF1400	SPF1500	SPF3000	SPF4500	SPF5500
Greutate	24 kg	24 kg	25 kg	26 kg	38 kg
Putere P1/P2	1,6 kW / 1,1 kW	1,4 kW / 1,1 kW	3,2 kW / 2,7 kW	4,5 kW / 3,7 kW	5,7 kW / 4,7 kW
Viteză	1370 rpm	1415 rpm	2845 rpm	2850 rpm	2850 rpm
Tensiunea de funcționare	230 V ~ 50 Hz	400 V / 50 Hz			
Curent nominal	7,3 A	2,7 A	5,4 A	7,5 A	9,1 A

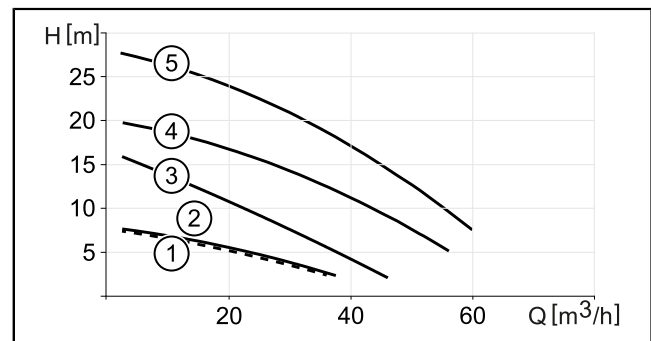
Tab. 1: Titlu

Informații tipul pompei	SPF1400	SPF1500	SPF3000	SPF4500	SPF5500
Capacitate maximă de pompare Q	38 m ³ /h	40 m ³ /h	47 m ³ /h	55 m ³ /h	60 m ³ /h
Înălțimea maximă de pompare H	7 m	8 m	16 m	20 m	28 m
Temperatura maximă Mediu pompat	40 °C				
Gradul de protecție	IP68 (3 m Ws/48 h)				
Clasa de protecție	I				
Tipul conexiunii	Mufă codificată	Conexiune directă			
Cablu de conectare (5 m)	3 x 1,5 mm ²	7 x 1,5 mm ²			6 x 1,5 mm ²
Tipul siguranței necesare (Mono)	C10A		C16A	C20A	C20A
Tipul siguranței necesare (Duo)	C16A		C20A	C32A	C32A
Mod de operare	S1 / S3 - 50%				S3 - 30%
Greutatea sistemului (gol)	98 - 211 kg, în funcție de versiune				

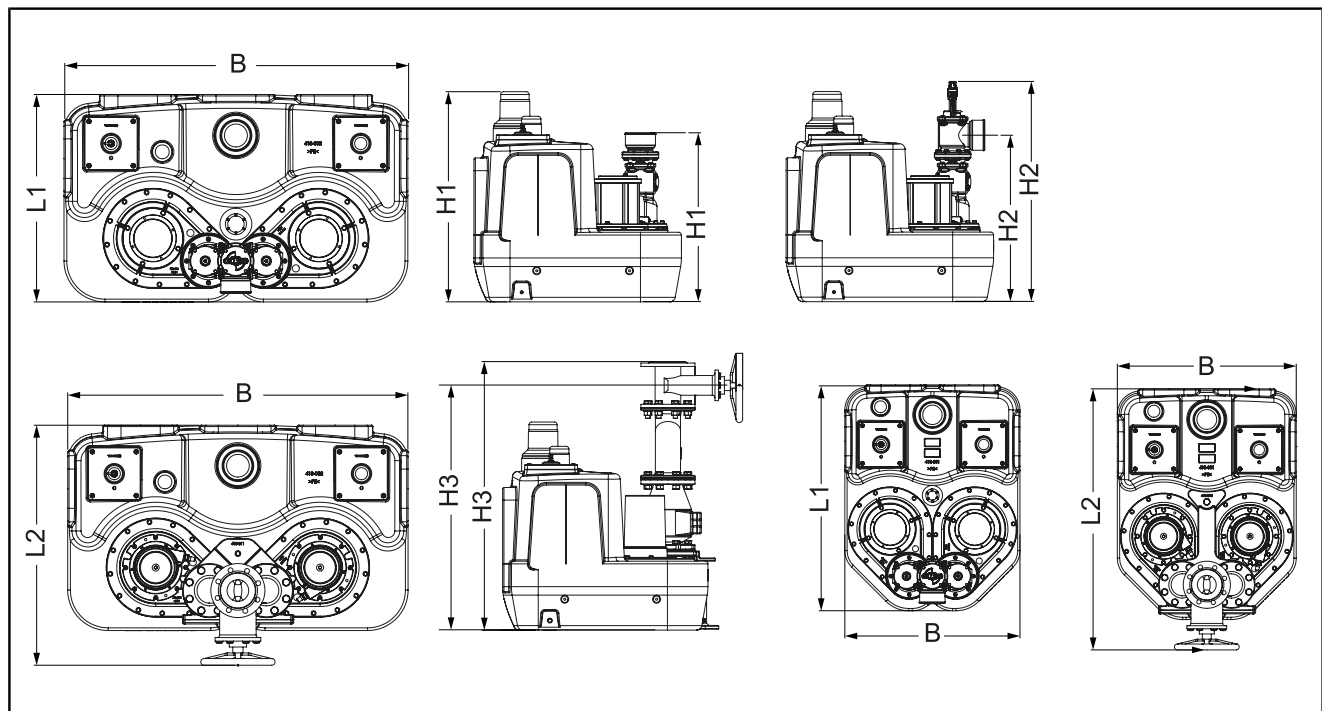
Tab. 1: Titlu

Capacitatea de pompare Q și înălțimea de pompare H

(1)	SPF1400
(2)	SPF1500
(3)	SPF3000
(4)	SPF4500
(5)	SPF5500



Dimensiuni



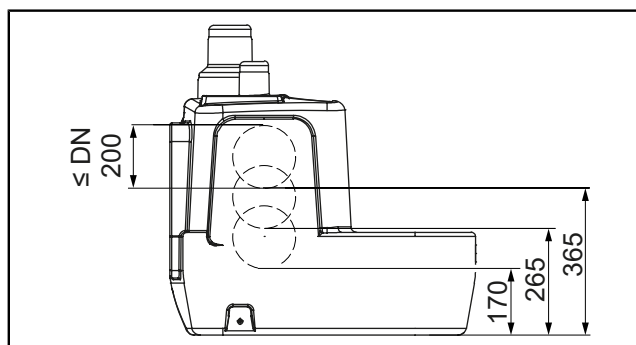
(L1)	Cu și fără supapă de închidere Material plastic	(H2)	Cu supapă de închidere din material plastic, conductă de presiune orizontală
(L2)	Cu supapă de închidere, fontă cenușie	(H3)	Cu supapă de închidere din fontă cenușie, conductă de presiune verticală

(H1)	Fără supapă de închidere, cu conductă de presiune verticală	
------	---	--

Volum rezervor	Lățime [mm]	Lungime [mm]		Înălțime [mm] Înălțimea sistemului/conexiunea conductei de presiune		
	B	L1	L2	H1	H2	H3
200 litri	760	976	1109	770 / 620	807 / 610	1027 / 978
300 litri	1260	760	889	770 / 620	806 / 609	1042 / 994
450 litri	1260	960	1089	770 / 620	806 / 609	1027 / 978

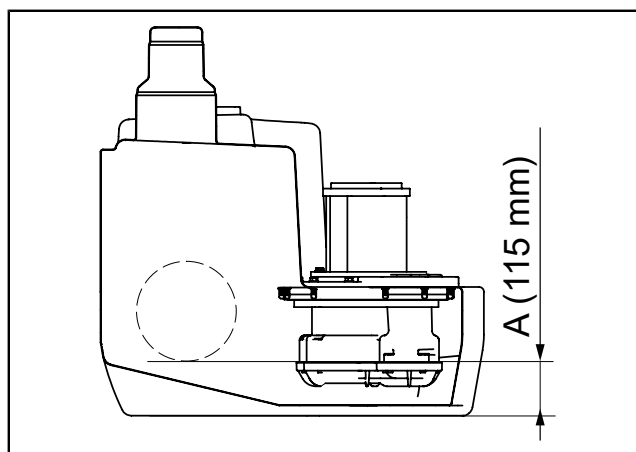
3.4 Volumele de pompare

Tip	Volum rezervor	Volumul de pompare aprox. litri în poziția de admisie [mm]				
		115	170	265	365	Priză
XL 200	200 litri	25	37	85	112	120
XL 300	300 litri	33	50	119	159	175
XL 450	450 litri	41	63	156	216	250



Nivel minim de pornire

- ① Înălțimea minimă pentru poziția de admisie (A) este 115 mm. Nu trebuie să existe găuri sub acest nivel, pentru a proteja pompa (pompele) împotriva funcționării în gol.



4 Instalare

4.1 Informații generale privind instalarea



PRECAUȚIE

Sistemele sunt grele și voluminoase.

Pentru transportul instalației trebuie utilizate echipamente adecvate pentru transportul sarcinilor (macara, transpalet etc.). Atunci când echipamentul portant este utilizat pentru transport, sistemul trebuie fixat pe un palet suficient de stabil.

Dacă sistemul trebuie transportat, recomandăm demontarea pompei (pompele) de apă uzată pentru a reduce greutatea. Dacă pompa (pompele) a (au) fost demontată (demontate), sistemul trebuie verificat pentru a detecta eventualele scurgeri la flanșa pompei înainte de punerea în funcțiune.

- ① Flanșa pompei nu trebuie demontată (vezi secțiunea „Lucrări de întreținere”).
- ① Asigurați-vă că există suficient spațiu pentru lucrările de întreținere, în conformitate cu directivele și standardele relevante (EN 12056-4 și EN 12050-1). Recomandăm un spațiu de lucru de cel puțin 60 cm în jurul instalației.
- ① Dacă sunt furnizate, așezați covorașele fonoabsorbante (accesorii) la locul instalării, astfel încât sistemul să poată fi poziționat pe acestea.

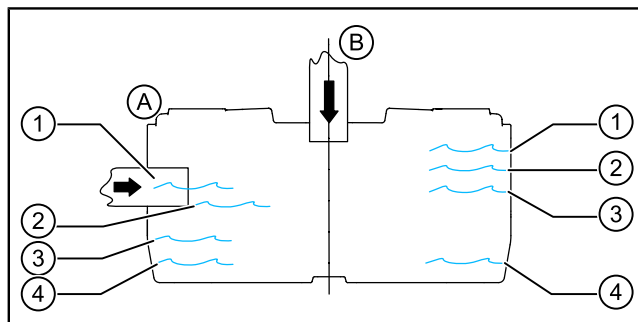
Precondiții de instalare

- Sistemul trebuie să fie instalat pe o suprafață plană care să fie suficient de stabilă (luați în considerare greutatea la umplere = volumul rezervorului în kg, plus 70 până la 250 kg, în funcție de designul sistemului).
- Baza trebuie să fie adecvată pentru fixarea elementelor de fixare la podea, pentru a împiedica sistemul să plutească (per șurub 0,9 kN).
- Conductele de conectare (orificiul de admisie și evacuare, precum și de ventilație) trebuie fixate astfel încât să fie autoportante, și nu trebuie să exercite nicio sarcină asupra sistemului.
- Volumul de umplere al conductei de presiune nu trebuie să fie mai mare decât volumul de pompare al sistemului (EN 12056-4).

(A)	Intrare orizontală
(B)	Orificiu de admisie din partea superioară (doar pentru Duo)
(1)	Alarmă
(2)	ON 2 (PORNIT 1)
(3)	ON 1 (PORNIT 1)
(4)	OFF 1 (OPRIRE 1)

Volumul de pompare al sistemului este definit de punctele de comutare ON și OFF, precum și de timpul de funcționare după oprire. Acești parametri pot fi modificați pe unitatea de control. Nerespectarea acestei cerințe poate duce la depuneri în conducta de admisie, care pot cauza probleme funcționale.

Dependența volumului util pe poziția de admisie vezi "Nut-zvolumina"



4.2 Instalarea admisiei

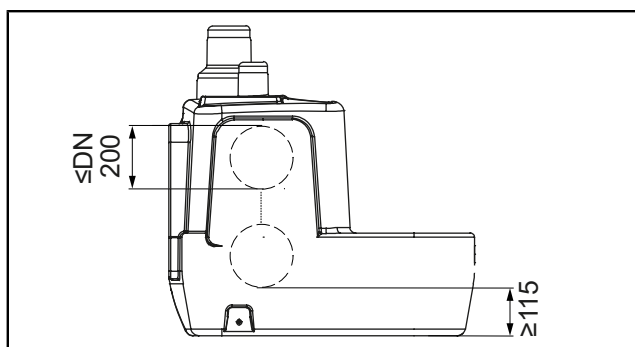
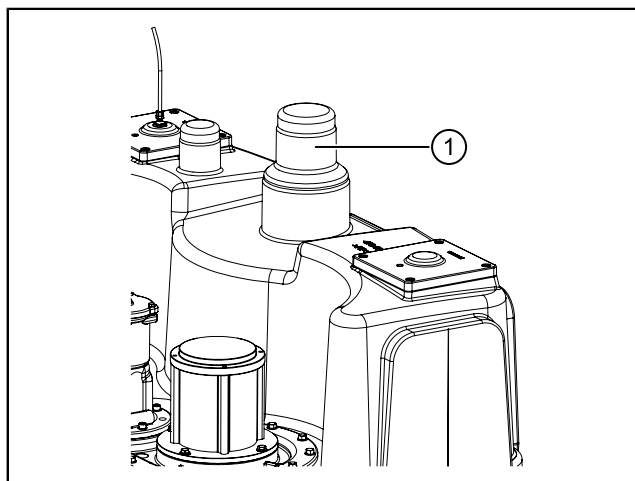
- Tăiați soclul (1) pentru intrare la marginea de tăiere indicată.
- Montați conducta de admisie pe soclu (1).
- ① Intrarea poate fi montată opțional pe una dintre zonele pre-marcate (vezi "Descrierea produsului", pagina 6).

Asigurați-vă că:

- Poziționați orificiul de admisie deasupra senzorului de nivel pentru pornirea pompei (pompeilor). În caz contrar, în conducta de admisie se va produce refluxare. Alternativ, punctele de comutare trebuie adaptate.
- Nu poziționați orificiul de admisie în imediata apropiere a senzorului de nivel; murdăria și apa uzată care intră pot afecta funcționarea senzorului.
Dacă este necesar, pozițiile de montare ale senzorului de nivel și ale capacului de acces pentru service pot fi schimbate între ele.
- Utilizați o carotă și o garnitură potrivită pentru penetrarea țevii.
- Aliniați centrul găurii cu linia centrală a zonei pre-marcate.
- Nu debavurați marginile orificiului, deoarece acest lucru ar putea duce la scurgeri.

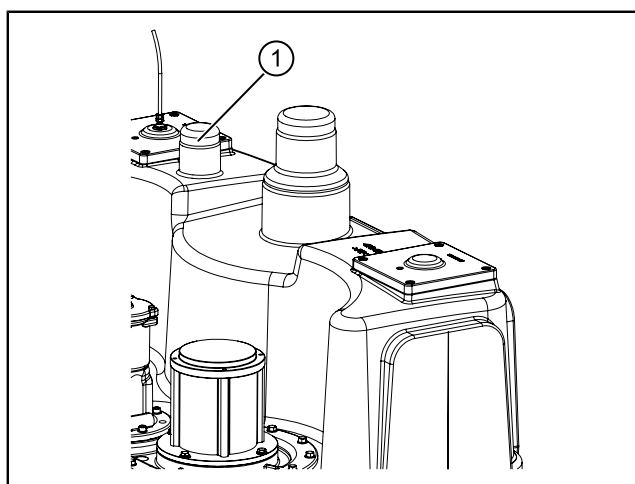
Montarea de prize suplimentare (opțional)

- Conexiunile suplimentare (max. DN 200) pot fi realizate numai pe suprafețele plane prevăzute în acest scop pe părțile laterale ale sistemului.
- Trebuie respectată distanța minimă față de podea (115 mm).



4.3 Conectarea conductei de ventilație

- Tăiați soclul pentru conducta de ventilație (1) la marginea de tăiere realizată.
- Conectați conducta de ventilație la racordul de aerisire (1).
- ① Conexiunile și clemele trebuie să aibă proprietăți de reducere a zgomotului.
- ① Conduceți o conductă de ventilație separată deasupra acoperișului, în conformitate cu EN 12056-4.



4.4 Conectarea conductei sub presiune

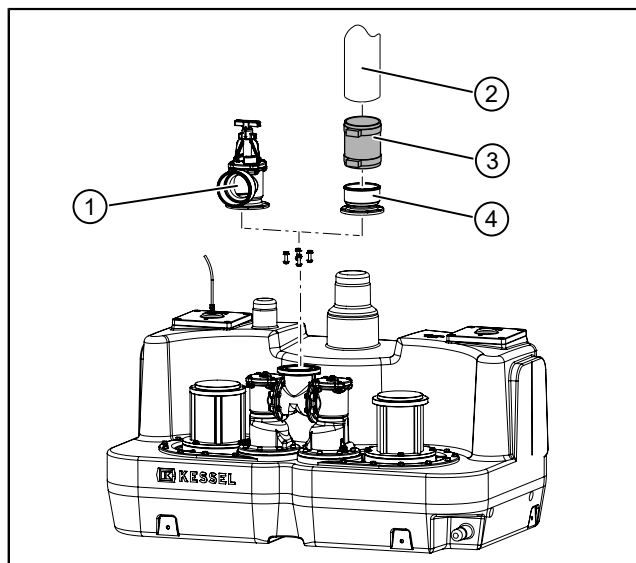
Fiting din material plastic

Fără supapă de închidere

- ▶ Montați racordul de ieșire (4).
- ▶ Conectați conducta de presiune (2) cu un furtun de presiune armat cu țesătură (3) și cleme la racordul de ieșire (4). Cuplu de strângere: 7 Nm

Cu o supapă de închidere (opțional)

- ▶ Montați supapa de închidere (1).
- ▶ Conectați conducta de presiune (2) cu o conductă de presiune armată cu țesătură (3) și cleme orizontale la supapa de închidere (1). Cuplu de strângere: 7 Nm



Fiting din fontă cenușie

① Recomandare:

Înălțimea de pompare > 5 m și capacitatea de pompare > 20 m³/h

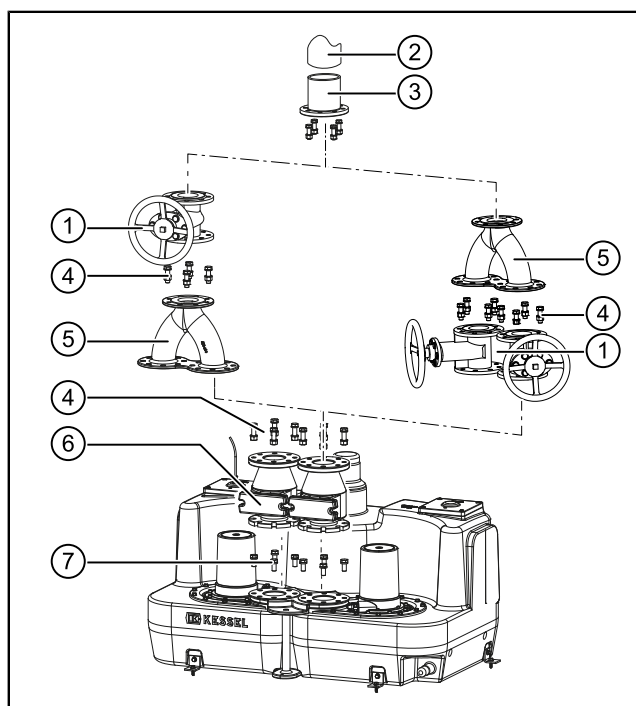
- ▶ Instalați racordul conform ilustrației; strângeți inițial toate elementele de fixare filetate cu mâna.
 - Dispozitiv de prevenire a refluxului (6)
 - Țeavă în Y (5)
 - Supapă de închidere (1)

① Rețineți lungimile șuruburilor!

- Șuruburi (7) = 40 mm
- Șuruburi (4) = 65 mm

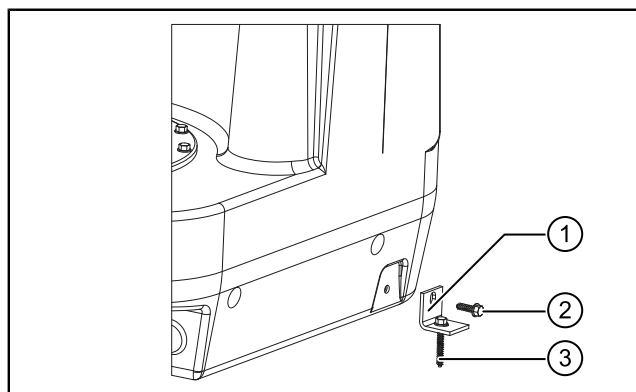
- ① pentru fiecare flanșă se utilizează 4 elemente de fixare filetate.

- ▶ Strângeți toate îmbinările filetate, începând de sus în jos.
- ▶ Conectați conducta de presiune (2) (racord flexibil) la racordul de ieșire (3).



4.5 Fixarea rezervorului pe podea

- ① Utilizați numai șuruburile (2) furnizate pentru a fixa suportul de montare pe rezervor. Alte șuruburi pot provoca scurgeri în rezervor.
- ▶ Fixați suportul de montare (1) în cele patru puncte (două puncte pe Aqualift F XL 200) de pe rezervorul de apă uzată.
- ▶ Înșurubați suportul de montare pe podea folosind materialul de fixare furnizat (3) (rezistență la smulgere de cel puțin 0,9 kN).
- ① Șuruburile incluse în livrare sunt concepute pentru pardoseli din beton (rezistență la smulgere B25, 0,9 kN).



4.6 Instalarea unității de comandă

① Instalați unitatea de control în conformitate cu instrucțiunile de utilizare ale unității de control.

În același timp, conectați conexiunile electrice ale pompei (pompele) și conexiunea senzorului de presiune (alternativ, alți senzori de nivel) la unitatea de control.

Lungimi conexiuni cabluri, conductă de presiune

Lungimile conexiunilor (cablu, conductă de presiune) pot fi extinse după cum urmează:

	Standard	poate fi prelungit până la
Comutator cu flotor și senzor de nivel	5 m	15 m
Pentru extinderea senzorului de presiune este necesar un compresor pentru barbotarea aerului (nr. art. 28048)!	5 m	15 m
Pompă/pompe	5 m	30 m

Introduceți parametrii sistemului la unitatea de control

După inițializarea unității de control, introduceți următorii parametri de sistem.

Unitate de control, Comfort 230 V

- Tip Aqualift: instalație de ridicare XL xxx l (xxx = volum rezervor)
- Tip pompă: conform specificațiilor din avizul de livrare

Unitate de control, Comfort 400 V

- Selectați puterea nominală pentru sistemul corespunzător.

Dacă această opțiune nu este disponibilă, selectați sistemul special după cum urmează:

Tip pompă	Setarea în meniul „Putere nominală”
SPF 1500	Pompă specială < 4 A
SPF 3000	Pompă specială < 6,3 A
SPF 4500 sau SPF 5500	Pompă specială < 10,0 A

► Apoi setați parametrii conform tabelului următor sau verificați setările.

Unitate de control, Comfort 400 V

	Setări speciale pentru pompa de tip SPF...					Interval de reglare	Comen-tariu ¹⁾
	1400	1500	3000	4500	5500		
Întârziere pornire rețea [s]	5	5	5	5	5	0...60	B
Înălțimea senzorului ²⁾ [mm]	130	130	130	130	130	0...999	A
Blocare comutator [s] ³⁾	6	6	6	6	6	0...30	C
Domeniu de măsurare [mm]	100	100	1000	1000	1000	0...3000	B
Nivel ON1 [mm]	350	350	350	350	350	0...999	A
Nivel ON2 [mm] ⁴⁾	400	400	400	400	400	0...999	A
Nivel OFF1 [mm]	160	160	160	160	160	0...999	A
Nivel de alarmă [mm]	450	450	450	450	450	0...999	A
Întârziere pornire [s]	1	1	1	1	1	1...10	B
Timp de funcționare după pornire [sec.] ⁵⁾							
• rezervor de 200 l	3	3	3	2	2	1...10	A
• rezervor de 300 l	6	6	5	5	3	1...10	A
• rezervor de 450 l	6	6	6	5	4	1...10	A
Mod pompă ⁶⁾ (numai Duo)	On (Por-nire)	On (Por-nire)	On (Por-nire)	On (Por-nire)	On (Por-nire)	Oprit/Pornit	B
Timp maxim de funcționare ⁷⁾ [min]	240	240	240	240	240	40...640	B
Operarea maximă realizată ⁸⁾	20	20	20	20	20	5...30	B
curent min. [A]	1	1	1	1	1	0...5	A
curent maxim [A]	10	4	6,3	10	14	0...99	A

	Setări speciale pentru pompa de tip SPF...						
	1400	1500	3000	4500	5500	Interval de reglare	Comen-tariu ¹⁾
Compensare bule de aer ⁹⁾ [mm]	0	0	0	0	0	0...30	B
fișă de siguranță auto [d]	7	7	7	7	7	0...14	B

1) A = setat, verificat B = opțional C = Poate fi modificat numai de personalul instruit de KESSEL

2) Țeavă de imersie (marginea inferioară a țevii de imersie = marginea inferioară a rezervorului)

3) Timpul care trece până la pornirea celei de-a doua pompe (Duo) și timpul care trece înainte ca o pompă să poată reporni.

4) Numai versiunea Duo

5) Timpul cu care se întârzie oprirea pentru a permite aerisirea tubului de imersie al senzorului de nivel.

6) Descrie ordinea în care pompele se pornesc și se opresc. Este posibil să alegeți între ordinea alternativă și ordinea fixă.

7) Durata maximă de funcționare continuă a pompei. Rețineți tipul pompei S1 și S3.

8) Numărul maxim de porniri ale pompei în decurs de 3 minute. Dacă această valoare este depășită, apare un mesaj de eroare (afișare și semnal sonor).

9) Compensare necesară pentru egalizarea presiunii produse de un compresor utilizat pentru a provoca formarea de bule de aer în sistem.

5 Punerea în funcțiune

- ① Respectați EN 12056-4 pentru punerea în funcțiune.
- ① Evitați întotdeauna funcționarea pompelor în gol (aspirarea aerului) pentru perioade lungi de timp (> 30 secunde). Pompele se pot deteriora.
Nu porniți niciodată pompa dacă rezervorul sistemului nu este umplut cel puțin până la nivelul minim.
- Asigurați-vă că dispozitivul de spălare în sens invers este în poziția de funcționare.

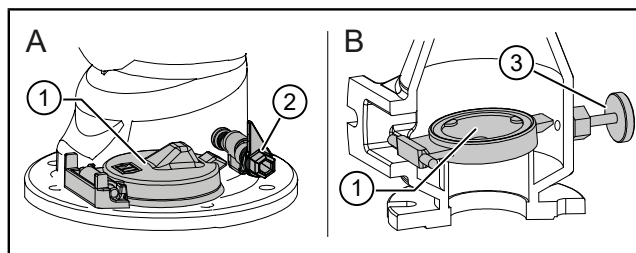


Fig.: Poziția de funcționare a dispozitivului de spălare în contracurent

(A)	Dispozitiv de prevenire a refluxului din material plastic
(B)	Dispozitiv anti-reflux din fontă cenușie

5.1 Punerea în funcțiune a sistemului

Poziția comutatorului ON (PORNIRE)

Dacă alimentarea nu se face prin racordul de alimentare, ci prin una dintre zonele pre-marcate, nivelul apei pentru poziția comutatorului ON trebuie verificat și ajustat, dacă este necesar.

- Asigurați-vă că marginea inferioară a orificiului de admisie se află la o distanță maximă de 360 mm deasupra fundului rezervorului. Dacă este mai mare, setați valoarea măsurată pe unitatea de control.

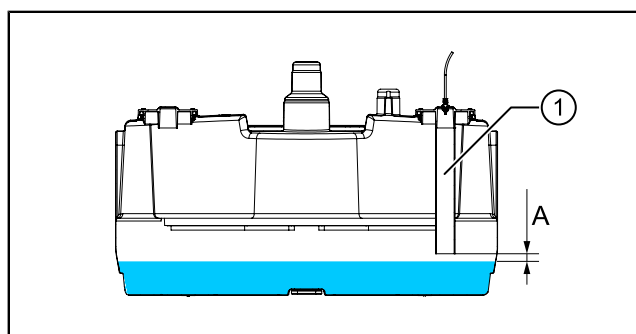
Timp de funcționare a pompei după oprire

În funcție de configurația sistemului și de lungimea/diametrul conductei de presiune, poate fi necesar un timp de funcționare ulterior diferit de setarea din fabrică.

Verificarea funcțională

Inspecție vizuală prin orificiul din capacul de curățare:

- Asigurați-vă că nivelul din rezervor după pomparea apei este cu cel puțin 1 cm (A) sub conducta de imersie (1) (senzor de presiune).
- ✓ Tubul de imersie trebuie aerisit în timpul fiecărei secvențe de pompare.
- ① Pentru a preveni funcționarea în gol a pompei, măriți timpul de funcționare după oprire cu un factor de 1 de fiecare dată.
- Măriți durata de funcționare după oprire prin meniul de setări al unității de control, dacă este necesar, apoi verificați din nou.
- Efectuați o verificare funcțională a sistemului în interacțiune cu unitatea de comandă.
Consultați instrucțiunile de utilizare ale unității de control.



6 Întreținere

① Pentru întreținere, respectați standardul EN 12056-4.

6.1 Interval de întreținere

Conform specificațiilor standard, întreținerea trebuie să fie efectuată la următoarele intervale:

- O dată la 1/4 de an pentru sistemele cu utilizare comercială
- O dată la 1/2 de an pentru sistemele montate în clădiri de apartamente
- Anual pentru sistemele din case în care locuiesc o singură familie

Inspecție vizuală

- Sistemul trebuie să fie verificat o dată pe lună de către operator prin observarea a două cicluri de comutare pentru capacitatea de funcționare și etanșeitate.

6.2 Pregătiți întreținerea



AVERTIZARE

Atmosferă periculoasă!

Risc de explozie, risc de sufocare

- ▶ Înainte de a deschide rezervorul, asigurați o ventilație suficientă a încăperii.
- ▶ Îndepărtați sursele de aprindere și nu fumați.



PRECAUȚIE

Țevi de admisie și evacuare sub presiune

Riscul de contaminare

- ▶ Goliți și depresurizați conductele de admisie și evacuare înainte de a începe orice lucrare.



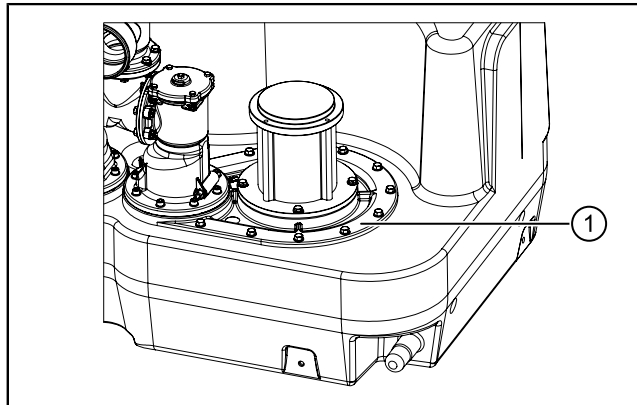
ATENȚIE

Curățarea necorespunzătoare

Componentele polimerice se pot deteriora sau deveni fragile.

- ▶ Curățați componentele din polimer numai cu apă și un agent de curățare cu pH neutru.

① Flanșa pompei (1) nu trebuie demontată.



- ▶ Verificați ca toate componentele sistemului să fie bine închise, fixate, în stare bună și etanșe la apă.
- ▶ Dacă sunt prezente, verificați funcționarea supapelor de închidere. Pentru a face acest lucru, închideți robinetele de închidere și verificați dacă sunt bine strânse.
- ▶ • Închideți orificiul de admisie și/sau asigurați-vă că nu are cum să curgă apă uzată.
- ▶ Pompați sistemul.

Oricare dintre cele două

- - umpleți cu apă până când pompa 1 începe să funcționeze.
- Opiți alimentarea cu apă. Pompa funcționează până când se atinge nivelul „minim”.

Sau

- Acționați pompa prin intermediul unității de comandă (funcționare manuală) până când rezervorul este gol.



ATENȚIE

Pompa funcționează în gol

Risc de pagube materiale!

- ▶ Asigurați-vă că pompa nu funcționează în gol.



AVERTIZARE

Părți live

Pericol de electrocutare



► Deconectați sistemul de la sursa de alimentare!

► Asigurați-vă că echipamentul electric este deconectat de la sursa de alimentare în timpul lucrărilor.

► Asigurați echipamentele electrice împotriva repornirii.

► • Opriti alimentarea cu energie a sistemului și asigurați-vă că acesta nu este pornit din nou în mod neintenționat.

► Goliți conducta de presiune.

► Pentru a goli conducta de presiune, mutați dispozitivul de reflux (1) în poziția DESCHIS.

– Mutați maneta de acționare (2) în poziție orizontală. (Dispozitiv de prevenire a refluxului din material plastic)

– Însurubați șurubul de reglare (3). (Dispozitiv anti-reflux din fontă cenușie)

✓ Apa curge din conducta de presiune în rezervorul de apă uzată.

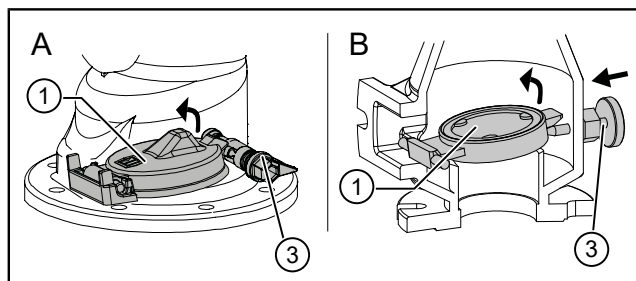


Fig.: Dispozitiv de retragere a apei OPEN

(A)	Dispozitiv de prevenire a refluxului din material plastic
(B)	Dispozitiv anti-reflux din fontă cenușie

► Raduceți dispozitivul de spălare înapoi în poziția de funcționare.

– Așezați maneta de acționare (2) în poziție verticală.

– Deșurubați șurubul de reglare (3).

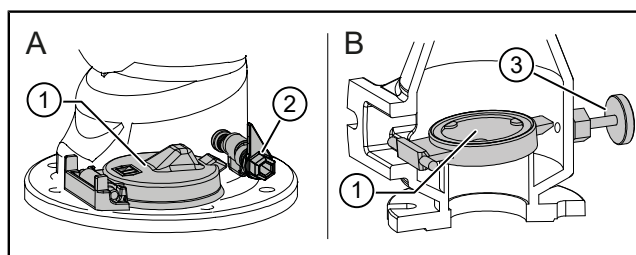


Fig.: Poziția de funcționare a dispozitivului de spălare în contracurent

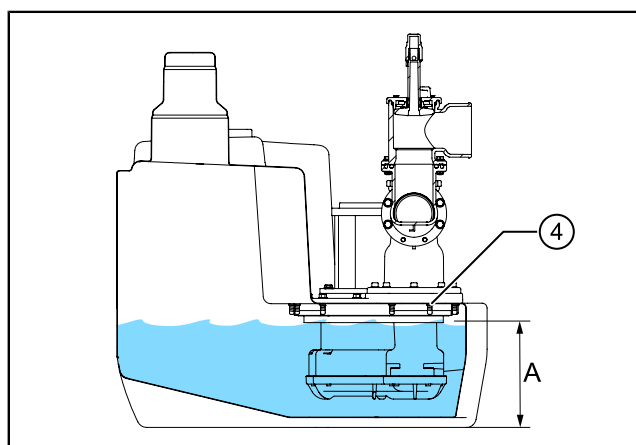
(A)	Dispozitiv de prevenire a refluxului din material plastic
(B)	Dispozitiv anti-reflux din fontă cenușie

► Deșurubați capacul de inspecție.

► Scoateți tubul de imersie.

► Asigurați-vă că nivelul (A) din rezervorul de apă uzată este sub flanșa pompei (4).

► Dacă este necesar, pompați rezervorul de apă uzată (conexiune manuală a pompei cu membrană, vezi "Descrierea produsului", pagina 6).

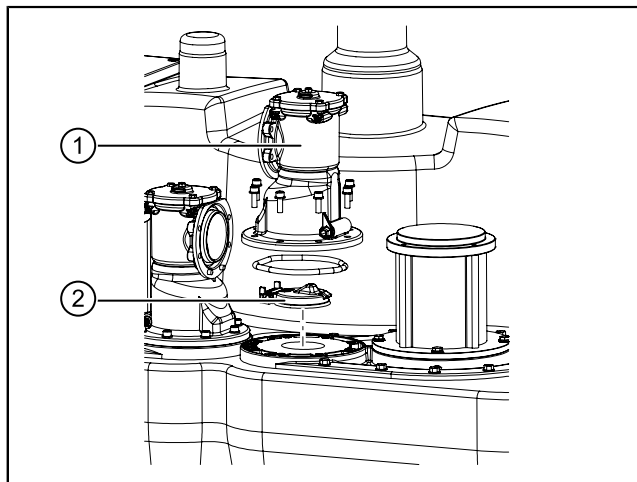


6.3 Verificați dispozitivul de prevenire a refluxului

Fiting din material plastic

În funcție de versiunea sistemului, unul (Mono) sau două (Duo) dispozitive de prevenire a refluxului:

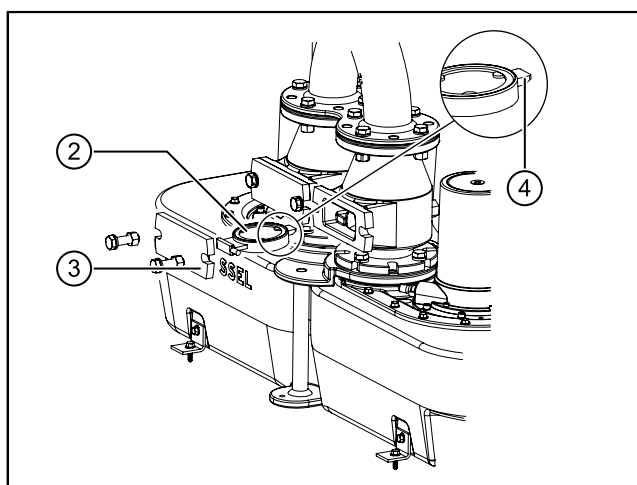
- ▶ Înlăturați și curățați clapeta antirefulare (1).
- ▶ Asigurați-vă că clapeta de non-retur (2) nu este deteriorată.
- ① Sigiliul trebuie să fie în stare impecabilă.
- ▶ Reinstalați dispozitivul de prevenire a refluxului. Cuplu de strângere: 7 Nm
- ▶ Asigurați-vă că dispozitivul de reflux este în poziția ÎNCHIS.
- ① Sunt permise scurgeri minore de până la aproximativ 1 litru pe 10 minute.



Fiting din fontă cenușie

În funcție de versiunea sistemului, unul (Mono) sau două (Duo) dispozitive de prevenire a refluxului:

- ▶ Demontați clapeta de acces (3) și scoateți clapeta de reținere (2).
- ▶ Curățați clapeta de reținere și interiorul dispozitivului de prevenire a refluxului.
- ▶ Asigurați-vă că clapeta antiretur nu este deteriorată. Sigiliul trebuie să fie în stare impecabilă.
- ▶ Reintroduceți clapeta antiretur. Asigurați-vă că suportul cu șanfen (4) se află în poziția ilustrată.
- ▶ Reinstalați clapeta de acces.
- ▶ Asigurați-vă că dispozitivul de reflux este în poziția ÎNCHIS.



6.4 Curățați pompa (pompele)



PRECAUȚIE

Pompa se încălzește în timpul funcționării
Riscul de arsuri

- ▶ Purtați mănuși de protecție.
- ▶ Lăsați pompa să se răcească.

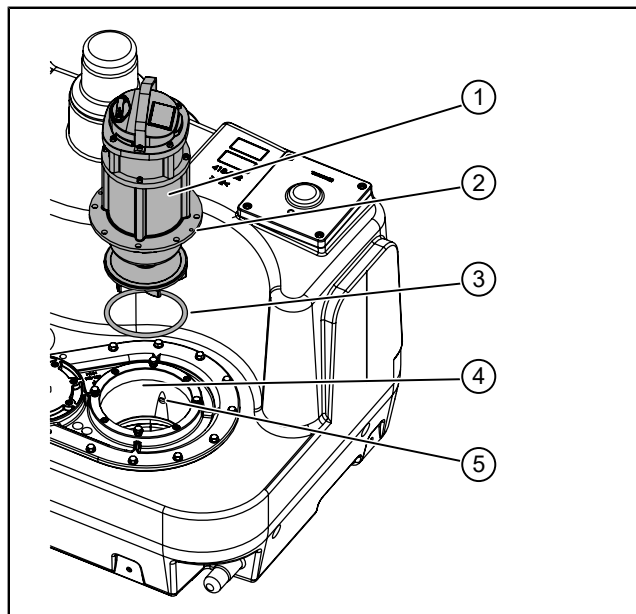


PRECAUȚIE

Pompa este grea
Risc de rănire în cazul transportului incorect

- ▶ Ridicați pompa numai de mâner.
- ▶ Rețineți greutatea pompei.
- ▶ Utilizați un dispozitiv de ridicare, dacă este necesar.

- ▶ Deșurubați toate șuruburile de fixare de pe flanșă.
- ▶ Ridicați pompa (1) de mâner, folosind cele două puncte de eliberare de pe flanșă (2), dacă este necesar.
- ▶ Curățați pompa.
- ▶ Curățați flanșa pompei (4).
- ▶ Asigurați-vă că orificiul de aerisire (5) este liber.
- ▶ Asigurați-vă că garnitura pompei (3) este în stare perfectă.
- ▶ Asigurați-vă că pompa nu prezintă deteriorări.
- ▶ Introduceți pompa.
- ▶ Strângeți toate șuruburile de fixare. Cuplu de strângere: 7 Nm
- ▶ Pentru sistemele Duo, repetați procesul pentru cealaltă pompă.



6.5 Curățați rezervorul și indicatorul de nivel

- ▶ Curățați rezervorul.
- ▶ Curățați conducta de imersie și asigurați-vă că nu există corpuri străine în ea.
- ▶ Curățați orice alte indicatoare de nivel montate.
- ▶ Reinstalați capacul de inspecție și conducta de imersie. Cuplu maxim de strângere 3 Nm

6.6 Verificarea funcțională

- ① Consultați descrierea din instrucțiunile de utilizare ale unității de comandă.

7 Reparații

7.1 Înlocuiți pompa

Dacă pompa trebuie înlocuită, aceasta poate fi înlocuită fără cablul asociat. Aceasta înseamnă că cablul poate rămâne instalat în sistem.

Presetupa trebuie instalată numai de către un electrician calificat!

👁 Sistemul a fost deconectat de la sursa de alimentare și securizat împotriva repornirii.



AVERTIZARE

Părți live

Pericol de electrocutare



▶ Deconectați sistemul de la sursa de alimentare!

▶ Asigurați-vă că echipamentul electric este deconectat de la sursa de alimentare în timpul lucrărilor.

▶ Asigurați echipamentele electrice împotriva repornirii.



PRECAUȚIE

Pompa se încălzește în timpul funcționării

Riscul de arsuri

▶ Purtați mănuși de protecție.

▶ Lăsați pompa să se răcească.



PRECAUȚIE

Pompa este grea

Risc de rănire în cazul transportului incorect

▶ Ridicați pompa numai de mâner.

▶ Rețineți greutatea pompei.

▶ Utilizați un dispozitiv de ridicare, dacă este necesar.

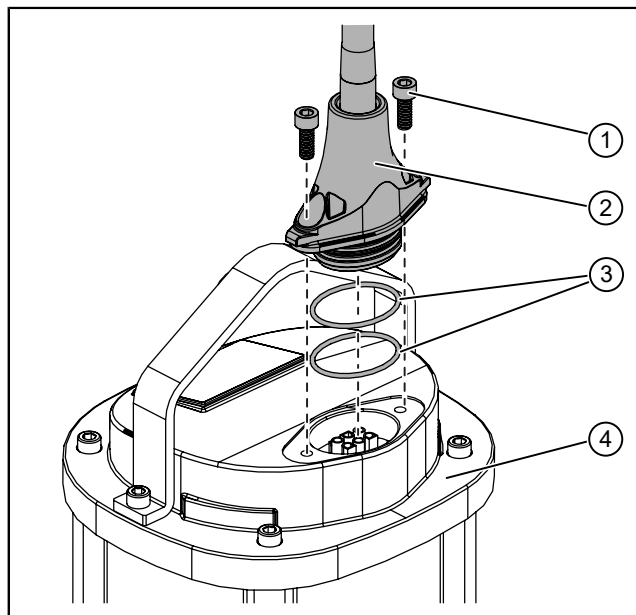


ATENȚIE

Pompă defectă din cauza pătrunderii umezelii

▶ Demontați presetupa numai într-un mediu uscat.

- ▶ Pentru a scoate presetupa (2), slăbiți cele 2 șuruburi (1) de pe presetupa (2).
- ▶ Ridicați pompa (4) din rezervor (vezi "Pumpe(n) reini-gen").
- ▶ Ridicați noua pompă în rezervor.
- ▶ Scoateți dopul orb din noua pompă.
- ▶ Asigurați-vă că inelele O (3) sunt așezate corect pe presetupa cablului (2).
- ▶ Montați presetupa (2) pe noua pompă folosind 2 șuruburi (1). Cuplu de strângere: 2,7 Nm
- ▶ Efectuați un test al conductorului de protecție și al izolației.
- ▶ Efectuați o verificare funcțională a pompei/sistemului.



8 Depanare

① Depanarea este descrisă în instrucțiunile de utilizare ale unității de control.

9 Eliminare



ATENȚIE

Produsele care poartă această marcare pe produs, ambalaj sau documentele însoțitoare nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere.

- ▶ Duceți produsul și componentele sale la un punct de colectare autorizat, unde vor fi reciclate și reutilizate.
- ▶ Înainte de eliminare, scoateți bateriile și bateriile reîncărcabile, dacă există, și eliminați-le separat.
- ▶ Respectați reglementările locale.
- ▶ Contactați autoritatea locală, cel mai apropiat centru de colectare a deșeurilor sau magazinul de unde ați achiziționat produsul pentru informații privind modul corect de eliminare a acestuia.



CEK-Nummer / CEK-number:	CEK 009-099 (05)	
Eindeutiger Kenncode des Produkttyps / Unique identification code of the product-type:	Hebeanlagen Aqualift XL/ lifting stations Aqualift XL.	
Artikelnummern / article numbers:	11000; 11001; 11002; 11003; 11004; 11005; 11006; 11007; 11008; 11009; 11010; 11011; 11012; 11013; 11014; 11015; 11016; 11017; 11018; 11019; 11020; 11021; 11022; 11023; 11024; 11025; 11026; 11027; 11028; 11029; 11030; 11031; 11032; 11033; 11034; 11035; 11036; 11037; 11038; 11039; 11040; 11041; 11042; 11043; 11044; 11045; 11046; 11047; 11048; 11049; 11050; 11051; 11052; 11053; 11054; 11055; 11056; 11057; 11058; 11059; 11060; 11061; 11062; 11063; 11064; 11065; 11066; 11067; 11068; 11069; 11070; 11071; 11072; 11073; 11074; 11075; 11076; 11077; 11078; 11079; 11080; 11081; 11082; 11083; 11084; 11085; 11086; 11087; 11088; 11089; 11090; 11091; 11092; 11093; 11094; 11095; 11096; 11097; 11098; 11099; 11100; 11101; 11102; 11103; 11104; 11105; 11106; 11107; 11108; 11109; 11110; 11111; 11112; 11113; 11114; 11115; 11116; 11117; 11118; 11119; 11120; 11121; 11122; 11123; 11124; 11125; 11126; 11127; 11128; 11129; 11130; 11131; 11132; 11133; 11134;	
Verwendungszweck(e): Intended use/es:	Fördern von Abwasser in Schwerkraftentwässerungsanlagen / Lifting of wastewater for use in drainage systems.	
Hersteller / Manufacturer:	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany	
System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit / System/s of AVCP:	System 3.	
Notifizierte Prüfstelle / Notified Body:	Nr. 0197	
Harmonisierte Norm / harmonised standard:	EN 12050-1: 2001	
Erklärte Leistung / Declared performance:		
Wesentliche Merkmale / Essential characteristics:	Anforderung / Requirement:	Leistung / Performance:
Wasserdichtheit / water tightness:	Abschnitt / chapter 4.4	Bestanden / passed
Geruchsdichtheit / odour tightness:	Abschnitt / chapter 4.2	Bestanden / passed
Hebewirkung / lifting effectiveness:	Abschnitt / chapter 5	Bestanden / passed
mechanische Widerstandskraft / mechanical resistance:	Abschnitt / chapter 4.4 Abschnitt / chapter 5.2, 5.3, 6	Bestanden / passed
Geräuschpegel / noise level:	Anhang / annex A.2	70 dB
Haltbarkeit / durability:	Abschnitt / chapter 4.4, Abschnitt / chapter 5.2, 5.3, 6	Bestanden / passed
Explosionsschutz / Protection against explosion	Abschnitt / chapter 4.2, 5.8	Bestanden / passed

EU Konformitätserklärung / **EU Declaration of Conformity**



DoC Nummer / DoC number:	DoC 009-099 (05)
Hersteller / manufacturer:	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany.
Produktbezeichnung / product name:	Hebeanlagen Aqualift XL/ lifting stations Aqualift XL.
Artikelnummern / article numbers:	11000; 11001; 11002; 11003; 11004; 11005; 11006; 11007; 11008; 11009; 11010; 11011; 11012; 11013; 11014; 11015; 11016; 11017; 11018; 11019; 11020; 11021; 11022; 11023; 11024; 11025; 11026; 11027; 11028; 11029; 11030; 11031; 11032; 11033; 11034; 11035; 11036; 11037; 11038; 11039; 11040; 11041; 11042; 11043; 11044; 11045; 11046; 11047; 11048; 11049; 11050; 11051; 11052; 11053; 11054; 11055; 11056; 11057; 11058; 11059; 11060; 11061; 11062; 11063; 11064; 11065; 11066; 11067; 11068; 11069; 11070; 11071; 11072; 11073; 11074; 11075; 11076; 11077; 11078; 11079; 11080; 11081; 11082; 11083; 11084; 11085; 11086; 11087; 11088; 11089; 11090; 11091; 11092; 11093; 11094; 11095; 11096; 11097; 11098; 11099; 11100; 11101; 11102; 11103; 11104; 11105; 11106; 11107; 11108; 11109; 11110; 11111; 11112; 11113; 11114; 11115; 11116; 11117; 11118; 11119; 11120; 11121; 11122; 11123; 11124; 11125; 11126; 11127; 11128; 11129; 11130; 11131; 11132; 11133; 11134;
Kennzeichen zur Identifikation / Identification code:	gemäß Kennzeichnung / according to the relevant marking.

Berücksichtigte Richtlinie/n / directive/s considered:

2006/42/EG	Maschinenrichtlinie (MRL) und gemäß Anhang 1. §1.5.1 auch die Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU (NSR) /
2006/42/EC	Directive on machinery (MD) and accord-ing to annex 1 §1.5.1 also the low voltage directive 2014/35/EU (LVD).
2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) / Directive on electromagnetic compatibility (EMC).
2011/65/EU & 2015/863	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS) / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS).

Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:

EN IEC 61000-6-2: 2019	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-2: Fachgrundnormen - Störfestigkeit für Industriebereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments.
EN IEC 61000-6-3: 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-3: Fachgrundnormen - Störaussendung von Geräten in Wohnbereichen / Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-3: Generic standards - Emission standard for equipment in residential environments.
EN 60204-1: 2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements.
EN IEC 63000: 2018	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances.

Wir als Hersteller erklären die Übereinstimmung der obengenannten Produkte mit den angeführten Harmonisierungsvorschriften der EU. Die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen der EU und ggf. weiterer Spezifikationen wurden für die Konformität zugrunde gelegt. /

As manufacturer we declare that the above listed products are in conformity with the relevant harmonisation legislation of the European Community as listed. The listed relevant harmonised standards and other related specifications are used to declare the conformity.

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von: / Signed for and on behalf of the manufacturer by:
Lenting (Germany), 2025-11-26.



Edgar Thiemt
Vorstand / Chief Operating Officer /
Board member / Chief Operating Officer



i.V. Roland Priller
Dokumentenverantwortlicher /
Responsible for documentation



016-943RO



Înregistrați-vă produsul online pentru a beneficia de asistență mai rapidă.

<https://www.kessel.de/service/produktregistrierung>

KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstr. 31, 85101 Lenting, Deutschland

